Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15, 38122 Trento
Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615
uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 2153 del 21/09/2020

Traduzione in cimbro

“L’impero in quota” hatt gebunnt in Prais Mario Rigoni Stern

’Z iz di Silvia Giorcelli Bersani pinn puach "L'impero in quota" boda hatt gebunnt in Prais Mario Rigoni Stern vor di letaratùr von Alpm in mearare zungen. An fintzta atz 17 von herbestmånat nidar a Riva affon Garda sea iztase gehaltet da zente editziong von Prais pinn vitze Vorsitzar un aseór affon stattplån, umbèlt un koperatziong vodar autonome Provìntz vo Tria. Dar vitze Vorsitzar hatt khött bia bichte ’z izta disar prais, ombrómm dar darkhennt un macht khennen un gitt vèrt in sèlln schraibar boda ren vodar bèlt un von lem von Alpm. Dar hatt o gedenkht bia Mario Rigoni Stern mearar baz alle di åndarn iz gest guat zo kontàra di pèrng, saiz in patze, saiz in kriage, nå imen soinda khent alle di schraibar vo haüt boda schraim vo ditza. An lestn hattar gedenkht ke in Trentino di laüt lesan mearar baz atz åndre saitn in Beleschlånt, ditza ombrómm, bar håm an gåntz guatn sistèm vo biblioteke in alle di lentar.

’Z soinda gest viar puachan boda hettatn gemak gebinnen. Pittnåndar pinn sèll vodar Bersani, soinda gest o Werner Bätzing pitt "Die Alpen", gedrukht vo WBG, Arno Camenisch pitt "Ultima neve", gedrukht vo Keller un Annibale Salsa pitt "I paesaggi delle Alpi", gedrukht vo Donzelli. In musitzìst Mario Brunello izzen khent zuargètt dar Prais "Guardiano dell'Arca 2020", augelekk ’z djar 2017 zo gedenkha in Osvaldo Dongilli.

Silvia Giorcelli Bersani, lirnt romanische stòrdja un latoinar epigrapfhì in di Universitét vo Torino, di hatt studjàrt übar bia ma hatt gelebet in di djar von romanische khosarraich afte Alpm.

“**L'impero in quota”** (Einaudi) süacht nå balda di romé håm vürgevånk di Alpm (an earstn lai vor politike un stregesche motivan) un dena laise bia an earde, boda vor a zait iz gest gehaltet asó fremme un faindlich, iz khent z’soina bichte vor allz daz sèll bose hettat gemak gem azpe matardjeldar, gehültz un asó vort. Asó hatta geschribet di Djuria: “L'Impero in quota vodar Silvia Giorcelli Bersani lekk panåndar da djarhundarte pintom boda iz gest zbisnen in romé un di Alpm: militér, sotziàl un kulturàl. Geschribet asó garècht ke allz khint vürgelekk azpe a schümmana stòrdja. Darzuar ’z puach macht übarleng bia ma mage lem haüt zo tage afte pèrng un baz da bölln soin gemuant haüt di Alpm in Euròpa”.

Dar Prais

Dar Prais, offe alln in zungen von Alpm, khint vürgetrakk un augehaltet vo Ars Venandi, vodar famildja Rigoni Stern, vodar autonome Provìntz vo Tria, vodar Redjong Veneto, von Kamòündar vo Slege un Riva affon Garda sea, vodar Fiara vo Riva, von Muséo von Traditziongen un Kostümm von Trianar Laüt, vodar Federcaccia, vo Itas Mutua, un vo Rigoni vo Slege.

Übarsetzt von Schaltarle vor di zung von Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene
(Traduzione a cura dello Sportello linguistico della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri)

https://www.ufficiostampa.provincia.tn.it/content/view/full/175844

(cdt)